

bomba n.f. « bombe, projectile » < alb. *bombë* n.f.

general n.m. « général » < alb. *gjeneral* n.m.

kazerma n.f. « caserne » < alb. *kazermë* n.f.

le terme est entré dans la langue en même temps que le service militaire obligatoire.

kolonel n.m. « colonel » < alb. *kolonel* n.m.

major n.m. « commandant » < alb. *major* n.m.

toger n.m. « lieutenant » < alb. *toger* n.m.

uștar n.m. « soldat » < alb. *uștar* n.m. parallèlement au terme *uștarin* (< alb. *uștar* + suff. *-in*), que A. Mazon considérait être un terme nouveau dans le patois, tendant à remplacer *ask'er* (*Documents*, I, p. 448), on emploie aussi le doublet *uștar* qui rend exactement la forme albanaise, sans aucun suffixe).

zbor n.m. « service militaire, concentration ». Nous l'avons entendu dans des expressions comme : « Sin-mi esti vo *zbor* ; Drugata nedjälä grjädî ot *zbor* » etc. bien qu'il ne soit pas encore enregistré dans les dictionnaires de la langue albanaise¹, le mot qui a à sa base le serbcr. *збор* existe en albanais, par l'intermédiaire duquel il a pénétré dans le patois).

« id. » < roum. *bombă* n.f.

dženeral n.m. < roum. *general* n.m.

kazarma n.f. < *cazarmă* n.f.

« id. » < roum. *colonel* n.m.

« id. » < roum. *maior* n.m.

lokotenent n.m. < roum. *locotenent* n.m.

On utilise le tc. *ask'ër*.

Le terme est totalement inconnu.

i. Termes se rapportant à la culture, la science, l'art

arsimtar n.m. « maître d'école » < alb. *arsimtar* n.m. il a fait concurrence au terme grec *dhaskal* qu'il a presque complètement remplacé; retenons que le féminin n'est pas l'alb. *arsimtare*, mais il a été créé selon les règles du patois, à l'aide du suffixe *-ka* qui formait jadis la plupart des féminins : *arsimtarka* (de même que *izmik'arka*).

arkiva n.f. « archive » < alb. *arkiv* n.m.

artist n.m. « artiste » < alb. *artist* n.m.

biblioteka n.f. « bibliothèque » < alb. *bibliotekë* n.f.

bibliotekar n.m. « bibliothécaire » < alb. *bibliotekar* n.m.

brošura n.f. « brochure » < alb. *broshurë* n.f.

dekan n.m. « doyen » < alb. *dekan* n.m.

fakultet n.m. « faculté » < alb. *fakultet* n.m. (par exemple *Fakulteto g'eto uçi sin-mi* »).

film n.m. « film » < alb. *film* n.m.

klub n.m. « club » < alb. *klub* n.m.

kompozitor n.m. « compositeur » < alb. *kompozitor* n.m.

konferenca n.f. « conférence » < alb. *konferencë* n.f.

On continue à utiliser le grec *ðaskal*.

arhiva n.f. < roum. *arhivă* n.f.

« id. » < roum. *artist* n.m.

« id. » < roum. *bibliotecă* n.f.

« id. » < roum. *bibliotecar* n.m.

« id. » < roum. *broșură* n.f.

« id. » < roum. *decan* n.m.

fakultate n.f. < roum. *facultate* n.f.; « *Facultatea noastră* », par exemple.

« id. » < roum. *film* n.m.

« id. » < roum. *club* n.m.

« id. » < roum. *compozitor* n.m.

konferinca n.f. < roum. *conferință* n.f.

¹ Voir, par exemple, *Fjalor i gjuhës shqipe*, Tirana, 1954, ou Angelo Leotti, *Dizionario albanese-italiano*, Roma, 1937.